

# YIDDISH LXXXIII

1. AHRBETTER TOG (Labor Day) Ahrbetter Tog aneherennt dem ahrbetter; vehr aneherkennt dem koineh?  
**An emmesser Ahrbetter Tog volt gevvenn venn nen shtetzt dem ahrbetter**
2. AHRBETTER (worker) An ahrbetter dahrff men oich oppgeben koved.  
**Zoll a tzezbayzehr ahrbetter besser bleiben in der haym**
3. TOG AHRBETTER (Day Worker) Heint fahrdeent a tog ahrbetter tzen toller a shoh  
**Shlechteh vetter, vaynik tog ahrbetter**
4. MEETAHRBETTER (co-worker) A meetahrbetter tor kaynmoll nit zein a konkooerent  
**A mahn meet a froi meetahrbetter mooz zein zayer oppgeheet**
5. BA'AL MELOCHEH (craftsman/artisan) Vos toig a Ba'al Melocha voss hot nit kayn gedoold oon geneetshaft? **A Ba'al Melocheh hott goldeneh hent afilu mit kalieh machshirim,**
6. BAHSCHEFFTIKOONG (employment)Zayer zeltn voss meh dahrff nit zoochen bahshefftkoong.  
**Zelbst bahshefftkoong toig fahr yenneh voss hobben feint a bahlleboss**
7. NEMMEN TZOO DER ARBETT (go to work). Amoll fleggt men nemmen tzoo der ahrbett bei zoon oifgahng  
**Bei a foiler iz nemmen tzoo der ahrbeit a krahnkeit.**
8. HOREVAHNIA (drudgery). Afilu bei a gor vichtikkeh ahmt, gefeent men horevahnia  
**Voss is der oontershayd tvishen ahrbett oon horevahnia? Der tzoogahng.**
9. KAHTOHRGEH (slave labor) Afilu in kahtorgeh gefint men ahn oifzehr mit a neshomeh  
**Voss is ehger foon tfeeseh izolahtziah? Kahtohrgeh**
10. NOODNEH (boring) Afilu bei a Ba'al Melocheh keen doss ahrbett verrean noodneh  
**Besser is der vos vehrt meed foon ahrbett voss foddert achtoong ayder der voss vehrt meed foon noodneh ahrbett**
11. OISGEMAHTTEHRT (wiped out) Oisgemahtehrt is der vos nemt zich ehmrst tzoo der ahrbett. **An ahrbetter vehrt meed; a Ba'al Melocheh vehrt oisgemahtteehrt**

12. FAHCH (vocation/specialty) Shtoltzen zich mit dehr ahrbett is ayn zach; shtoltzen zich mit dem fahch is gohr eppes andehrsh. **Der mentsch kleibt zein ahrbett; der fach kleibt dem mentsch**
13. GENEET (skilled) A sach mentshen zeinen genet, vaynik mentshen zeine tahlenteert **A mentsch kenn zein goot geneet oon bleiben fort a behaymeh.**
14. FAHRDEENEN (earn) Vehr gedenkt doss ershte moll menn is gegahngen fahrdeenem gelt?  
**Bei oondz kenn men fahrdeenem sei gelt, sei a mitzvah**
15. PARNOSSEH (livelihood) Parnosseh is nit allemoll opphengik oifen vehrt foonem gedoongenem  
**Parnosseh is mahn's mazel; kinder zeinen veib's mazel**
16. EHRLECH (honest) Ehrlech zein is nit allehmoll a mentsch zein!  
**Ehrlech is shvehelech**
17. FAHRAHNTFOHRTLICH (responsible) Oddem HaRishon is gevvehn der ehrshter voss is nit gevven fahrahtfohrtlich, obber nit der lehtztehr  
**Fahrahtfohertlich kenn men nor zein fahr zich alayn, nit fahr a tzvayten**
18. GETTREI (loyal) Nei is gettrei  
**Gettrei is ayn zach; machen zich vie a shmahtte gorr eppes andehersh**